

**U.S. NAVAL AIR STATION (NAS) SIGONELLA**  
**RAPPORTO CONFIDENZIALE PER IL CONSUMATORE**  
**NASI 2010**

**Di cosa si tratta**

Siamo orgogliosi di presentarvi il nostro rapporto annuale sulla qualita` dell'acqua potabile. Questo Rapporto fornisce valide informazioni sulla qualita` dell'acqua potabile e riflette l'impegno della Navy a fornire acqua potabile di alta qualita` a tutti i suoi membri in servizio, alle loro famiglie ed al personale del DoD (Dipartimento della Difesa). Questo rapporto fornisce informazioni sulla origine dell'acqua, sui suoi costituenti e sui rischi per la salute associati a sostanze contaminate trovate in eccesso rispetto ai limiti di legge, sia in relazione al livello massimo ammesso (MCL) che al livello di guardia (AL). Il rapporto copre il periodo dal 1° Gennaio al 31 Dicembre 2010.

**Quali limiti si applicano all'acqua potabile in Europa?**

I sistemi dell'acqua potabile del DoD in Europa devono soddisfare i limiti imposti dai regolamenti validi nei singoli paesi, che sono contenuti all'interno delle "Environmental Final Governing Standards" (FGS). Il regolamento FGS italiano fu sviluppato dopo una revisione globale di paragone tra U.S. Environmental Protection Agency (USEPA) Safe Drinking Water Act (SDWA) ed i corrispondenti regolamenti sull'acqua potabile validi in Italia. Quando i due regolamenti sono diversi, le IFGS hanno scelto il limite piu` restrittivo. Cio` assicura che il personale U.S., le famiglie, e gli impiegati italiani ricevano acqua potabile che rispetta sia i regolamenti americani che quelli italiani.

**La mia acqua e` sicura?**

L'acqua potabile fornita alla base di NASI nel corso del 2010 ha rispettato i limiti imposti dalle IFGS, dai principali

regolamenti per l'acqua potabile della USEPA, e dalle leggi italiane. La analisi chimiche e biologiche sono risultate inferiori ai limiti autorizzati dai regolamenti appena citati.

### **Da dove viene la mia acqua?**

L'acqua sotterranea viene estratta tramite due pozzi siti al di fuori della base. L'acqua che entra nella base viene trattata tramite filtrazione con filtri a sabbia e attraverso le membrane di un impianto ad osmosi inversa. L'acqua viene clorata prima della distribuzione nella base.

### **Valutazione delle sorgente di acqua potabile e sua disponibilita`**

Una valutazione della sorgente di acqua potabile per la base di NASI e` stata condotta da una societa` di ingegneri ambientali a contratto con la Navy. L'ultimo rilevamento fu completato nel Gennaio 2009. Le possibile fonti di inquinamento potenziale dei pozzi hanno incluso le attivita` agricole della zona. Informazioni aggiuntive sulla valutazione della sorgente di acqua sono disponibile presso l'ufficio del Public Works di Sigonella al numero 095-86-2722.

### **Perche` ci sono sostanze contaminanti nella mia acqua potabile?**

L'acqua potabile, inclusa quella imbottigliata, puo` ragionevolmente contenere almeno piccole quantita` di sostante contaminanti. La loro presenza non indica necessariamente un rischio per la salute umana. Maggiori informazioni a riguardo possono essere trovate sul sito della "Safe Drinking Water Act" [www.epa.gov/safewater/sdwa](http://www.epa.gov/safewater/sdwa) La vostra acqua potabile proviene dal sottosuolo e viene emunta tramite due pozzi. Giacche` l'acqua attraversa il suolo durante il suo percorso, essa raccoglie e diluisce al suo interno, minerali (anche sostanze radio-attive) ed eventualmente sostanze derivate dalle attivita` umane e dalla presenza di animali. Sostanze contaminanti che si possono incontrare sono:

Microbi contaminanti, come virus e batteri, che possono derivare da sistemi settici, operazioni di gestione di bestiame, e dalla natura;

Componenti inorganici, come Sali e Metalli, possono risultare da slavamento stradale urbano, industriale, dagli scarichi degli impianti di depurazione delle acqua reflue urbane, o dalle azienda agricole;

Pesticidi ed Erbicidi possono provenire da una varieta` di attivita` come l'agricoltura, il dilavamento stradale urbano e l'uso residenziale;

Sostanze chimiche organiche, incluse quelle volatili ed i derivati di processi industriali; possono anche derivare dalle stazioni di servizio di carburanti, dal dilavamento stradale urbano, e dai sistemi settici;

Le sostanze radio-attive possone anche essere di derivazione naturale.

### **Come posso essere coinvolto?**

I consumatori dovrebbero osservare pratiche di risparmio dell'acqua. L'acqua e` una scarsa risorsa in Sicilia e lo sforzo di ciasceduno nel risparmiare acqua viene molto apprezzato. Se avete domande, proteste, o idee, per favore contattate il Manager dell'Acqua Potabile del Public Works al telefono DSN 624-2722 oppure 095-86-2722.

### **Quali parametri sono analizzati per la base di NASI?**

L'acqua potabile della base di NASI e` analizzata almeno ogni mese secondo quanto previsto dalle IFGS. L'acqua viene analizzata per oltre 110 parametri individuali incluse le sostanze chimiche inorganiche ed organiche, le sostanze chimiche volatili, i pesticidi, ed i prodotti derivati dalle disinfezione, i radio-nuclidi, i contaminanti microbiologici ed il Cloro residuo (residuo disinfettante). Informazioni a riguardo possono essere richieste al Public Works, Ufficio Ambientale (Environmental) al telefono DSN 624-2722 oppure 095-86-2722.

## **Devo osservare particolari precauzioni?**

Alcune persone possono essere piu` vulnerabili ai contaminanti presenti nell'acqua potabile, che il resto della popolazione. Le persone immuno-compromesse come coloro che subiscono chemioterapia, le persone che hanno subito un trapianto di organi, le persone affette da HIV/AIDS o da altri disordini del sistema immunitario, alcuni anziani, ed infanti possono essere particolarmente soggetti a rischio di infezioni. Queste persone dovrebbero cercare consigli sull'acqua potabile dal loro medico curante o la AUSL o l'ARPA. I centri USEPA per il controllo delle malattie e le guide di prevenzione sui mezzi appropriati per limitare il rischio di infezioni da *Cryptosporidium* ed altri contaminanti microbiologici, sono disponibili sul sito della "Safe Water Drinking"  
[www.epa.gov/safewater/sdwa](http://www.epa.gov/safewater/sdwa).

## **Informazioni aggiuntive sul Piombo**

Se presenti, elevati livelli di piombo possono causare seri problemi di salute, soprattutto per le donne incinta ed i giovani bambini. Il piombo nell'acqua potabile proviene principalmente dai materiali e dai componenti associati ai servizi di linea idraulica e di impianti idraulici delle case. Quando la vostra acqua rimane immobile nei tubi per molte ore, potete diminuire il rischio potenziale di esposizione al piombo, facendo scorrere l'acqua dal rubinetto per 1-3 minuti, prima di usare l'acqua per bere o cucinare. Se avete preoccupazioni sul piombo, e su cosa fare per minimizzarne la esposizione, consultate il sito della "Safe Drinking Water",  
[www.epa.gov/safewater/sdwa](http://www.epa.gov/safewater/sdwa)

## **Tabella della analisi dell'acqua potabile**

La seguente tabella lista i livelli dei contaminanti dell'acqua potabile, regolati dalla IFGS, che sono stati analizzati durante il 2010, ed i componenti trovati negli anni precedenti, che si sono trovati ciclicamente in piu` di un

anno. La presenza di contaminanti nell'acqua potabile non indica necessariamente che l'acqua e` dannosa per la salute.

Contaminants (units)	USEPA MCLG or MRDLG	IFGS MCL	La tua acqua	Escursione		Anno	Violation	Typical Source
				Basso	Alto			
<b>Disinfectants and Disinfection By-products</b>								
Cloro (come Cl <sub>2</sub> ) (ppm)	4	4	2.2	0.4	2.2	2010	No	Additivo dell'acqua usato per controllare i microbi
TTHMs (total trihalomethanes) (ppb)	zero	30	3.4	NA	3.4	2010	No	Prodotti derivati dalla disinfezione.

<b>Inorganic Contaminants</b>								
Ammonio(ppb)	NA	500	50	13	50	2010	No	Dispersione causata da fertilizzanti, serbatoi settici o di acque reflue.
Boro (ppm)	NA	1	0.39	NA	0.39	2010	No	Erosione dei depositi naturali.
Cloruri (ppm)	NA	250	15	NA	15	2010	No	I Cloruri sono dispersi dalle rocce nel suolo e nell'acqua attraverso gli eventi atmosferici.
Rame (ppm)	NA	1	0.011	NA	0.011	2010	No	Erosione dei depositi naturali.
Piombo (ppb)	NA	25	0.3	NA	0.3	2010	No	Erosione dei depositi naturali.
Nitrati (come Azoto N) (ppm)	10	10	2.4	NA	2.4	2010	No	Dispersione causata da fertilizzanti, serbatoi settici o di acque reflue, erosione di depositi naturali
Sodio (ppm)	NA	200	34	NA	34	2010	No	Erosion of natural deposits, leaching.
Solfati (ppm)	NA	250	3	NA	3	2010	No	Erosione dei depositi naturali, che perdono.
Solidi disciolti totali (TDS) (ppm)	NA	NA	110	NA	110	2010	No	Naturale o indotto dall'uomo.

Durezza totale (ppm)	NA	150-500	<7	NA	<7	2010	No	Erosione dei depositi naturali.
Totale Nitrati and Nitriti (come Azoto N) (ppm)	10	10	2.4	NA	2.4	2010	No	Dispersione causata da fertilizzanti, serbatoi settici o di acque reflue, erosione di depositi naturali.

Torbidita` (NTU)	NA	Accettabile per il Consumatore	0.29	0.10	0.29	2010	No	Dilavamento del suolo.
<b>Radioactive Contaminants</b>								
Alpha Emitters (pCi/L)	zero	15	0.78	0.39	0.78	2008-2009	No	Erosione di depositi naturali.
Beta/photon emitters (pCi/L)	zero	50	1.0	-0.1	1.0	2008-2009	No	Decadimento di depositi naturali e fatti dall'uomo.

Contaminants (units)	IFGS AL	90 <sup>th</sup> percentile	Campioni che superano le AL	Violation	Typical Source
Rame – AL al rubinetto del consumatore (ppm)	1.3	0.35	0	No	Corrosione degli impianti idraulici delle case.
Piombo – AL al rubinetto del consumatore (ppb)	15	3.5	1	No	Corrosione degli impianti idraulici delle case.

Nota: I campioni sono stati analizzati nell'Agosto 2010.

Unit Descriptions	
Term	Definitions
NA	Non applicabile.
NTU	Nephelometric Turbidity Unit – Una unita` per misurare la torbidita`. La Turbidity e` una misura dell'annebbiamento dell'acqua.
pCi/L	Picocuries per liter - Una unita` per misurare la radioattivita`.
ppb	Parts per billion, or micrograms per liter (µg/L).
ppm	Parts per million, or milligrams per liter (mg/L).

<b>Important Drinking Water Definitions</b>	
<b>Term</b>	<b>Definitions</b>
AL	Action Level - La concentrazione di un contaminante che, se ecceduta, avvia il trattamento o altre esigenze che un sistema di acqua deve seguire.
MCL	Maximum Contaminant Level – Il piu` alto livello di un contaminante che e` autorizzato per l'acqua potabile. USEPA fissa MCLs il piu` vicino possibile agli MCLG come fattibile utilizzando le migliori tecnologie di trattamenti disponibili. MCLs sono stabiliti dalla USEPA o dagli standard Italiani per l'acqua, ed i piu` conservativi (tipicamente i piu` bassi) valori sono adottati dalle IFGS.
MCLG	Maximum Contaminant Level Goal – Il livello di un contaminante nell'acqua potabile sotto il quale non e` noto o atteso rischio per la salute. MCLGs son stabiliti dalla USEPA, e includono un margine di sicurezza.

Per maggiori informazioni contattate l'Ufficio Ambientale (Environmental) del Public Works al telefono DSN 624-2722 oppure 095-86-2722.